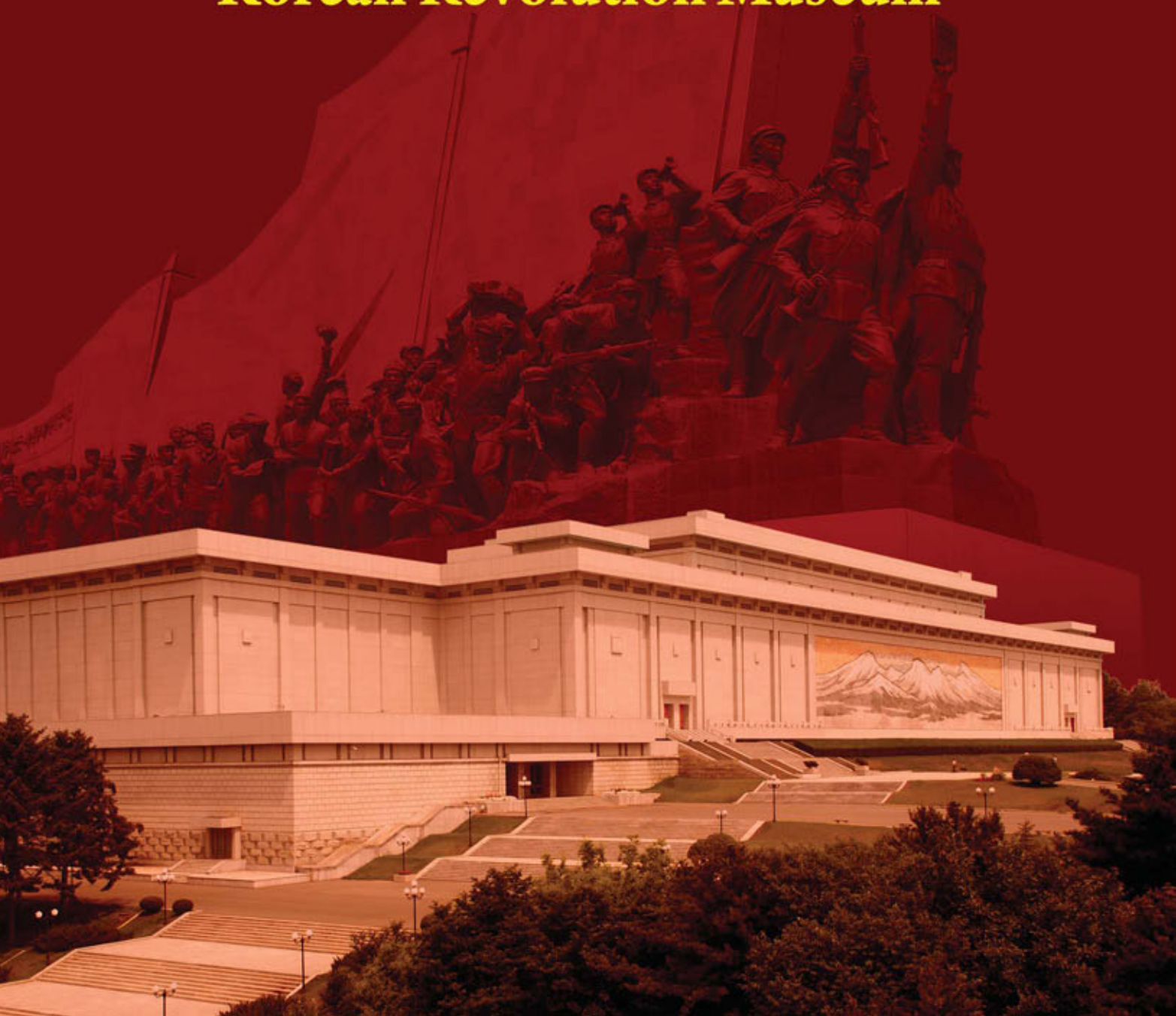


**조선혁명박물관**

**朝鲜革命博物馆**

**Korean Revolution Museum**



# 조선혁명박물관

## 朝鲜革命博物馆

### Korean Revolution Museum



조선민주주의인민공화국 · 외국문출판사  
주체107(2018)년

朝鲜民主主义人民共和国 · 外文出版社  
主体107年(2018年)

Foreign Languages Publishing House, DPRK  
Juche 107 (2018)





조선혁명박물관을 현지지도하시는 위대한 수령 김일성동지와  
위대한 령도자 김정일동지 주체61(1972)년 5월  
伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志视察指导朝鲜革命博物馆  
主体61年(1972年)5月

President Kim Il Sung and Chairman Kim Jong Il visiting  
the Korean Revolution Museum [May Juche 61 (1972)]



새로 개건한 조선혁명박물관을 현지지도하시는 경애하는 최고령도자 김정은동지  
주체106(2017)년 3월  
敬爱的最高领导者金正恩同志视察指导改建的朝鲜革命博物馆  
主体106年(2017年)3月

Supreme Leader Kim Jong Un looking round the renovated Korean Revolution Museum  
[March Juche 106 (2017)]



만수대대기념비와 조선혁명박물관  
万寿台大纪念碑和朝鲜革命博物馆  
Grand Monument on Mansu Hill and the Korean Revolution Museum



조선혁명박물관은 조선민주주의인민공화국 수도 평양의 만수대언덕에 자리잡고 있다.

주체37(1948)년 8월 1일 국립중앙해방투쟁기념관의 명칭으로 창립된 박물관은 주체41(1952)년 4월 국립중앙해방투쟁박물관으로 개칭되고 주체44(1955)년 8월에 개관되었으며 주체50(1961)년 1월 조선혁명박물관으로 명명되었다.

그후 주체61(1972)년 4월 만수대언덕에 새로 건설된 조선혁명박물관에 조선인민의 한결같은 념원에 따라 위대한 수령 **김일성**동지의 동상을 정중히 모시였고 주체101(2012)년 4월에는 위대한 수령 **김일성**동지와 위대한 령도자 **김정일**동지의 동상을 함께 정중히 모시었으며 주체106(2017)년 3월 박물관을 새롭게 개건하였다.

부지면적이 24만㎡이고 연건평이 6만여㎡인 조선혁명박물관에는 위대한 수령 **김일성**동지와 위대한 령도자 **김정일**동지, 경애하는 최고령도자 **김정은**동지의 혁명

력사를 보여주는 10개의 시기관과 3개의 부문관이 있다.

박물관은 주체조선의 승리의 역사를 보여주는 29 000여점의 혁명사적자료들과 반경화, 사판, 컴퓨터편집물, 모형을 비롯한 전시품들을 보여주는 100여개의 참관 호실들로 꾸려져있다.

이곳을 찾는 사람들은 19세기 60년대로부터 오늘에 이르는 역사적기간 조선인민이 헤쳐온 시련에 찬 역사와 위대한 수령 **김일성**동지와 위대한 령도자 **김정일**동지, 경애하는 최고령도자 **김정은**동지의 위대한 혁명력과 혁명업적에 대하여 새겨안게 된다.

오늘 경애하는 최고령도자 **김정은**동지의 현명한 령도밑에 **김일성, 김정일**혁명 박물관, 혁명전통교양의 대전당으로 훌륭히 꾸려진 조선혁명박물관으로는 조선인민 뿐아니라 세계 진보적인민들도 찾아오고있다.



朝鲜革命博物馆位于朝鲜民主主义人民共和国首都平壤的万寿台岗上。

博物馆于主体37年（1948年）8月1日创建，初期的名称为国立中央解放斗争纪念馆，主体41年（1952年）4月被改称为国立中央解放斗争博物馆，主体44年（1955年）8月开馆，主体50年（1961年）1月被命名为朝鲜革命博物馆。

后来，反映朝鲜人民一致的愿望，主体61年（1972年）4月在万寿台岗上建立伟大领袖金日成同志的铜像并建设朝鲜革命博物馆，于主体101年（2012年）4月建立伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志的铜像，主体106年（2017年）3月出色地改建博物馆。

朝鲜革命博物馆总占地面积为24万平方米，总建筑面积为6万多平方米，这里有反映了伟大领袖金日成同志、伟大领导者金正日同志和敬爱的最高领导者金正恩同志革命历史的十个时期馆、三个部门馆。

博物馆内共有100多个展室，这些展室里有显示主体朝鲜的胜利历史的29000多件革命史迹资料、半景画、沙盘、电脑编辑物、模型、蜡像等许多展品。

人们参观博物馆深切体会到自19世纪60年代至今的漫长的历史时期，朝鲜人民走过的充满考验的历史和伟大领袖金日成同志、伟大领导者金正日同志、敬爱的最高领导者金正恩同志的伟大的革命历史和革命业绩。

今天，在敬爱的最高领导者金正恩同志的英明领导下，朝鲜革命博物馆出色完美地建成金日成金正日革命博物馆、革命传统教育的大殿堂，如今朝鲜人民和世界进步人民不断地前来参观。

The Korean Revolution Museum is located on Mansu Hill in Pyongyang, the capital of the Democratic People's Republic of Korea.

The museum, inaugurated as the State Central Liberation Struggle Memorial House on August 1, Juche 37 (1948) and renamed the State Central Liberation Struggle Museum in April Juche 41 (1952), was opened in August Juche 44 (1955). It was named the Korean Revolution Museum in January Juche 50 (1961).

In reflection of the unanimous desire of the Korean people, a statue of President Kim Il Sung was erected in front of the Korean Revolution Museum built on Mansu Hill in April Juche 61 (1972). In April Juche 101 (2012) statues of President Kim Il Sung and Chairman Kim Jong Il were erected, and the museum was renovated in March Juche 106 (2017).

Occupying a total area of 240 000 square metres and a total floor space of over 60 000 square metres, the museum has ten halls arranged in the historical order and three halls, which show the history of revolutionary activities of President Kim Il Sung, Chairman Kim Jong Il and Supreme Leader Kim Jong Un.

It has over 100 rooms in which are exhibited more than 29 000 revolutionary relics and historical materials, dioramas, relief maps, computer presentations, models, and wax replicas, showing the history of Juche Korea resplendent with victories.

Visitors to the museum review the history beset with ordeals since the 1860s traversed by the Korean people, and learn the sacred revolutionary careers and exploits of the President, the Chairman and the Supreme Leader.

The Korean Revolution Museum, refurbished splendidly under the wise leadership of Kim Jong Un as a revolutionary museum of Kim Il Sung and Kim Jong Il, a grand temple of education in the revolutionary traditions, is visited by the Korean people and the progressive peoples of the world.





총서관 정면에는 주체혁명위업을 개척하시고 승리로 이끌어오신 위대한 수령 김일성동지와 위대한 령도자 김정일동지의 래양의 모습을 형상한 색조각상을 정중히 모시었다.

좌우 벽면에는 《항일혁명전쟁의 빛나는 승리》, 《새 조국건설의 역사적위업실현》, 《조국해방전쟁의 위대한 승리》, 《자주, 자립, 자위로 존엄높은 사회주의공업국가건설》, 《온 세계의 자주화위업실현을 위하여》, 《선군정치의 위대한 승리》, 《경제강국건설의 토대 마련》, 《인공지구 위성 제작 및 발사국, 핵강국건설》, 《6.15통일시대의 마련》, 《주체혁명위업의 빛나는 계승》의 주제로 10개편의 부각상을 형상하였다.

总序馆正面有塑造开辟并领导主体革命事业走向胜利的伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志的太阳般的形象的彩色雕像。

左右壁面上有以《抗日革命战争的辉煌胜利》《实现新朝鲜建设的历史事业》《祖国解放战争的伟大胜利》《建设自主、自立、自卫的有尊严的社会主义工业国家》《为了实现全世界自主化事业》《先军政治的伟大胜利》《奠定经济强国建设的基础》《建设人造地球卫星制作及发射国、核强国》《开创6.15统一时代》《出色地继承主体革命事业》为主题的10幅浮雕像。

In the general review hall are erected the coloured statues of President Kim Il Sung and Chairman Kim Jong Il who pioneered and successfully led the revolutionary cause of Juche.

On the wall of both sides are ten group bas-reliefs under the themes, *Brilliant Victory in the Anti-Japanese Revolutionary War, Realization of the Historic Cause of Building a New Country, Great Victory in the Fatherland Liberation War, Building of a Socialist Industrial Country, Dignified with Independence, Self-Sufficiency and Self-Reliance in Defence, For the Realization of the Cause of Global Independence, Great Victory of Songun Politics, Laying the Foundations for Building an Economic Giant, Building of a Satellite Manufacturer and Launcher and a Nuclear Power, Opening Up of the June 15 Era of Reunification, and Brilliant Succession to the Revolutionary Cause of Juche.*



매 앓긴 조국을 되찾기  
위하여 피를 흘리고 목숨을  
바친 사람들 만이 조국이  
얼마나 귀중하고 조국에로 다시  
가는 길이 얼마나 험난하고  
시련에 찬절인가를 진정  
뼈에 사무치게 느낀다고  
말할수 있다.

김일성

항일혁명투쟁시기관에는 조선인민의 반침략, 반봉건투쟁과 나라의 독립을 위하여 력사의 새벽길을 헤쳐오신 우리 나라 반일민족해방운동의 탁월한 지도자 김형직선생님의 혁명활동자료를 그리고 위대한 수령 김일성동지께서 일제를 때려부시고 조국해방의 역사적위업을 이룩하신데 대한 자료들이 전시되었다.

抗日革命斗争时期馆里展示了朝鲜人民的反侵略、反封建斗争和为了争取国家的独立踏上历史的黎明之路的我国反日民族解放运动的卓越领导者金亨稷先生的革命活动资料以及伟大领袖金日成同志打败日本帝国主义实现祖国解放的历史大业的许多资料。

The hall dedicated to the period of anti-Japanese revolutionary struggle displays materials relating to the struggle of the Korean people against aggression and feudalism, materials showing the revolutionary activities of Kim Hyong Jik, an outstanding leader of the anti-Japanese national liberation movement in Korea, who blazed an untrodden path of history for the country's independence, and those relating with Kim Il Sung's undying exploits of defeating Japanese imperialism and achieving the historic cause of Korea's liberation.



우리 나라 반일민족해방운동의 탁월한 지도자 김형직선생님께서 지원의 사상을 내놓으시고 생의 마지막순간까지 조선의 독립을 위하여 싸우신데 대한 혁명활동자료를

图为我国反日民族解放运动的卓越领导者金亨稷先生提出“志远”的思想，直到生命的最后时刻为争取朝鲜独立而斗争的革命活动资料

Materials showing revolutionary activities of Kim Hyong Jik, an outstanding leader of the anti-Japanese national liberation movement in Korea, who advanced the idea of Jiwon (Aim High) and fought for the independence of Korea to the last moment of his life

1894년 갑오농민전쟁에 대한 자료를

图为1894年甲午农民战争的资料

Materials relating with the Kabo Peasant War in 1894



조선독립을 위하여 한생을 바치신 김형직선생님의 혁명활동에 대한 자료를

图为金亨稷先生为了争取朝鲜独立而献出一生奋斗的革命活动资料

Materials showing revolutionary activities of Kim Hyong Jik who dedicated his whole life to the independence of Korea



일제가 조선에 대한 식민지배권을 확립하기 위해 날조한 허위문서 《을사5조약》

日本帝国主义为确立对朝鲜的殖民地支配权而凭空捏造的虚假文件《乙巳五条约》

Ulsa Five-point Treaty, an illegal document enforced by the Japanese imperialists to achieve their colonial domination over Korea





위대한 수령 김일성동지께서 시대의 요구와 인민의 념원을 안으시고 혁명의 길에 나서시어 주체혁명의 새로운 앞길을 개척하신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志洞察时代的要求和人民的愿望走上革命道路，开辟主体革命的新的前进道路的资料。

Materials showing the activities of Kim Il Sung who embarked on the road of revolution to meet the requirements of the times and the people's desire and blazed a trail for the Juche revolution

위대한 수령 김일성동지께서 중국 길림시 북산공원 약왕묘 지하실에서 공청회의를 지도하실 때 리용하신 사다리

伟大领袖金日成同志曾在中国吉林省北山公园药王庙地下室指导共青团会议时使用过的梯子

Ladder in the cellar of the Yaowang Shrine in Beishan Park, Jilin, China, used by Kim Il Sung when he guided meetings of the young communist league members



길림육문중학교시절의 위대한 수령 김일성동지  
吉林毓文中学时期的伟大领袖金日成同志  
Kim Il Sung in the days at Yuwen Middle School in Jilin



위대한 수령 김일성동지께서  
길림육문중학교시절에 보신 책들  
伟大领袖金日成同志曾在吉林毓文  
中学时期看过的书籍

Books read by Kim Il Sung in his  
days at Yuwen Middle School in Jilin





위대한 수령 김일성동지께서 조선인민의 첫 혁명적무장력인 반일인민유격대를 창건하신데 대한 자료를

图为伟大领袖金日成同志创建朝鲜人民的第一个革命武装力量——反日人民游击队的资料

Materials relating to the founding of the Anti-Japanese People's Guerrilla Army, the first revolutionary armed force of the Korean people, by Kim Il Sung



위대한 수령 김일성동지께서 아버님이신 김형직선생님으로부터 유산으로 물려받으신 권총

父亲金亨稷先生作为遗产留给伟大领袖金日成同志的手枪

Pistol bequeathed to Kim Il Sung by his father Kim Hyong Jik

위대한 수령 김일성동지께서 창건하신 반일인민유격대가 첫 시기 들었던 기발

伟大领袖金日成同志创建的反日人民游击队早期举起的旗帜

Flag carried by the Anti-Japanese People's Guerrilla Army in the first days after it was founded by Kim Il Sung







위대한 수령 김일성동지께서 고난의 행군을 승리적으로 조직령도하신데 대한 자료들

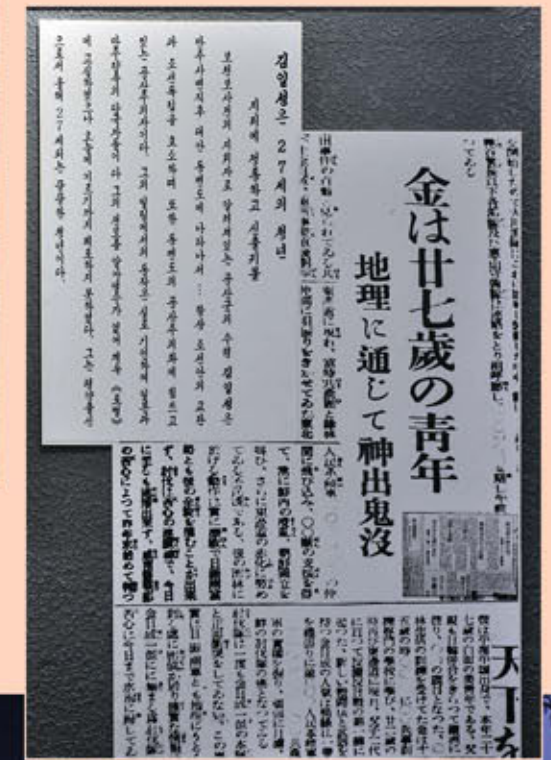
图为伟大领袖金日成同志胜利结束艰难的行军的资料

Materials about the arduous march organized and led by Kim Il Sung

조선인민혁명군이 압록강 연안에서 벌인 군사정치 활동에 대한 자료들

图为朝鲜人民革命军在鸭绿江沿岸开展军事政治活动的资料

Materials on the military and political activities conducted by the Korean People's Revolutionary Army along the Amnok River



위대한 수령 김일성동지의 신출귀몰한 유격전법에 대하여 소개한 신문자료  
介绍伟大领袖金日成同志神出鬼没的游击战法的报纸资料

Newspaper reports on the elusive guerrilla tactics employed by Kim Il Sung



보천보전투반경화관  
普天堡战斗半景画馆  
Diorama hall of the Battle of Pochonbo





위대한 령도자 김정일동지께서 백두광명성으로 탄생하신데 대한 자료들  
 图为伟大领导者金正日同志作为白头山光明星诞生的资料  
 Materials on the birth of Kim Jong Il as the Shining Star of Paektu



위대한 수령 김일성동지와 항일의 녀성영웅 김정숙동지  
 주체30(1941)년 3월  
 伟大领袖金日成同志和抗日女英雄金正淑同志  
 主体30年(1941年)3月  
 Kim Il Sung with Kim Jong Suk, the anti-Japanese war heroine  
 [March Juche 30 (1941)]





위대한 수령 김일성동지께서  
조국해방을 위한 최후공격  
작전을 승리로 조직령도  
하신데 대한 자료를

图为伟大领袖金日成同志组织  
和领导旨在解放祖国的最后攻  
击作战的资料

Materials on the fact that  
Kim Il Sung organized and  
commanded the final offensive  
operations to liberate Korea



항일혁명투쟁을 빛나는 승리로 이끄신 백전백승의 강철의령장  
위대한 수령 김일성동지를 형상한 색조각상

领导抗日革命斗争走向胜利的百战百胜的钢铁统帅伟大领袖  
金日成同志的彩色塑像

Coloured statue of Kim Il Sung, an ever-victorious, iron-willed commander,  
who led the anti-Japanese revolutionary struggle to victory







조국개선을 환영하는 평양시환영군중대회에서 연설하시는 위대한 수령 김일성동지  
주체34(1945)년 10월

伟大领袖金日成同志在欢迎他凯旋祖国的平壤市欢迎群众大会上讲话。  
主体34年(1945年)10月

Kim Il Sung delivering a speech at the mass rally held in Pyongyang to welcome his triumphant return  
[October Juche 34 (1945)]



위대한 수령 김일성동지께서 평양시환영군중대회에서 연설하실 때 리용하신 마이크  
伟大领袖金日成同志在平壤市欢迎群众大会上讲话时利用过的麦克风  
Microphone used by Kim Il Sung when delivering a speech at the Pyongyang mass rally

새 조국건설시기관에는 위대한 수령 김일성동지께서 해방후 건당, 건국, 건군사업을 현명하게 령도하신 자료들과 민족의 분열을 막고 전민족적인 통일전선을 실현하신데 대한 자료들이 전시되었다.

新朝鲜建设时期馆里展示了伟大领袖金日成同志解放祖国后英明领导建党、建国、建军事业的资料和相关防止民族的分裂并实现全民族的统一战线的资料。

The hall dedicated to the period of building a new country has on display materials relating with the wise leadership of Kim Il Sung for building the Party, state and armed forces, preventing national division and realizing the national united front.



당기관지 《정로》 창간호  
党机关报《正路》创刊号

The first issue of *Jongno*,  
the organ of the Party

위대한 수령 김일성동지께서 주체형의 혁명적당 북조선공산당 중앙조직위원회를 창립하신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志创立主体型的革命政党——北朝鲜共产党中央组织委员会的资料

Materials about the establishment of the Central Organizing Committee of the Communist Party of North Korea, a Juche-type revolutionary party, by Kim Il Sung



위대한 수령 김일성동지께서 토지개혁을 현명하게 령도하신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志英明领导土地改革的资料

Materials about the wise leadership of Kim Il Sung over the agrarian reform





위대한 수령 김일성동지께서 조선인민군을 창건하시고 인민군대를 조국과 인민을 보위하는 강위력한 혁명무력으로 강화발전시키신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志创建朝鲜人民军，把人民军队加强和发展成为保卫祖国和人民的强有力的革命武装力量的资料

Materials about the founding of the Korean People's Army by Kim Il Sung and its development into a powerful revolutionary armed force defending the country and the people

위대한 수령 김일성동지께서 김책동지에게 수여해주신 조선로동계급이 처음으로 생산한 기관단총

伟大领袖金日成同志给金策授予的朝鲜工人阶级首次生产的冲锋枪

The submachine gun the Korean working class produced for the first time and given to Kim Chaek by Kim Il Sung







위대한 수령 김일성동지께서 조선민주주의인민공화국을 창건하신데 대한 자료를  
图为伟大领袖金日成同志建立朝鲜民主主义人民共和国的资料  
Materials about the founding of the Democratic People's Republic of Korea by Kim Il Sung



중국 동북지방에 파견되어 활동하는 강건동지를 만나주신  
위대한 수령 김일성동지 주체35(1946)년 4월  
伟大领袖金日成同志会见被派遣到中国东北地区开展活动的姜健。  
主体35年(1946年)4月  
Kim Il Sung meeting Kang Kon dispatched to Northeast China  
[April Juche 35 (1946)]



항일의 녀성영웅 김정숙동지께서 애용하시던  
사연깊은 금시계  
抗日女英雄金正淑同志喜爱的史意深远的金手表  
Gold watch used by Kim Jong Suk, the anti-Japanese  
war heroine



조국해방전쟁시기관에는 위대한 수령 김일성동지께서 조국해방 전쟁을 승리로 조직령도하신데 대한 자료들이 전시되었다.

祖国解放战争时期馆里展示了伟大领袖金日成同志组织和领导祖国解放战争取得胜利的资料。

The hall dedicated to the period of the Fatherland Liberation War displays materials showing that Kim Il Sung led the war to victory.



위대한 수령 김일성동지께서 전하의 나날 불비 쏟아지는 전선과 후방을 현지도하실 때 리용하신 승용차

伟大领袖金日成同志在战火纷飞的时期视察硝烟弥漫的战线和后方时用过的轿车

Car used by Kim Il Sung when he visited frontline and rear areas amid fierce flames of war







위대한 수령 김일성동지께서 조국의 촌토를 피로써 사수하기 위한 투쟁을 현명하게 조직령도하신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志英明地组织和领导用鲜血保卫祖国寸土的斗争的资料

Materials showing the wise leadership of Kim Il Sung over the struggle to defend every inch of the country at the cost of blood



위대한 수령 김일성동지께서 주체전법으로 적들의 대규모적인 공세를 짓부시기 위한 투쟁을 현명하게 이끄신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志英明领导以主体战法粉碎敌人大规模攻势的斗争的资料

Materials about the efforts to frustrate the large-scale offensives by the enemy under the wise leadership of Kim Il Sung by employing Juche-oriented combat tactics



65호공장 갱도모형

65号工厂坑道模型

Model of Factory No. 65 in a tunnel



1211고지전투반경화관  
1211高地战斗半景画馆  
Diorama hall of the battle of Height 1211



적의 화점을 몸으로 막아 부대의 진격로를  
열어놓은 공화국영웅 리수복을 형상한 반경화  
塑造用自己的身体堵住敌人的枪眼打开部队冲锋  
之路的共和国英雄李寿福形象的半景画

Diorama portraying Ri Su Bok, DPRK Hero, who  
blocked an enemy pillbox with his chest and made a  
breakthrough for the advance of his unit

1211고지갱도병실모형  
1211高地坑道兵房模型  
Model of tunnel-type  
barracks on Height 1211







위대한 수령 김일성동지께 조선인민이 삼가 드린 조선민주주의인민공화국 영웅증서와 영웅 메달, 훈장

朝鮮人民謹向伟大領袖金日成同志授予的朝鮮民主主義人民共和國英雄證書、英雄獎章和勳章

Hero of the Democratic People's Republic of Korea Certificate, Medal and Order awarded to Kim Il Sung

## 조국해방전쟁의 위대한

1953. 7. 27.



위대한 수령 김일성동지께서 전쟁의 최후승리를 위한 투쟁을 조직령도하신데 대한 자료를

图为伟大领袖金日成同志组织和领导争取战争最后胜利的斗争的资料

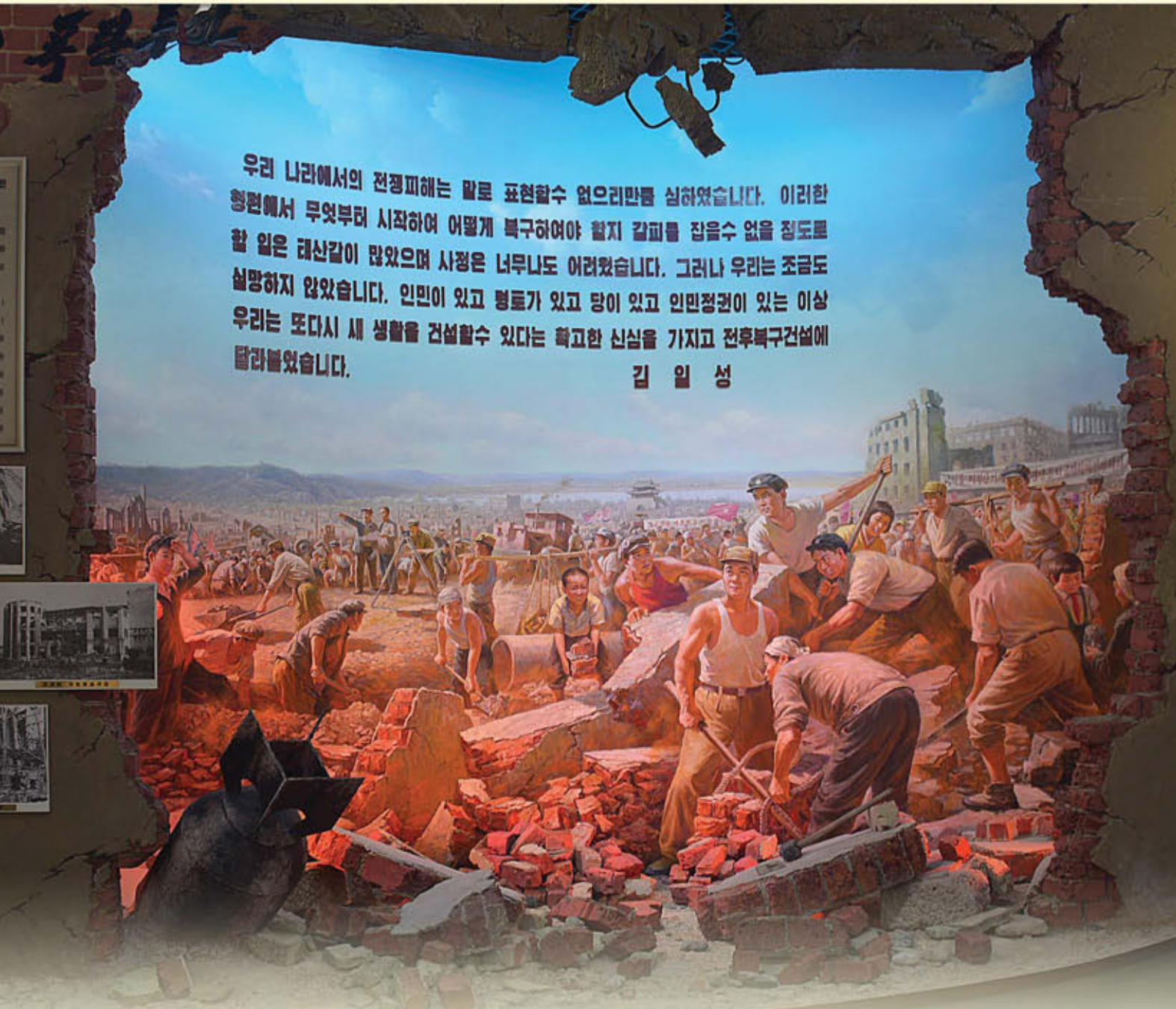
Materials about Kim Il Sung's leadership for the final victory of war

위대한 수령 김일성동지께서 리용하신 최고사령부작전실모형

伟大领袖金日成同志曾经用过的最高司令部作战室模型

Model of the operations room at the Supreme Headquarters used by Kim Il Sung





사회주의기초건설시기관에는 위대한 수령 김일성동지께서 전후복구건설과 사회주의혁명을 승리로 이끄시어 사회주의제도를 수립하시고 나라를 사회주의공업농업국가로 전변시키신데 대한 자료들이 전시되었다.

社会主义基础建设时期馆里展示了伟大领袖金日成同志领导战后恢复建设和社会主义革命取得胜利，建立社会主义制度，把我国转变成成为社会主义工农业国家的资料。

The hall dedicated to the period of laying the foundations of socialism has on display materials showing Kim Il Sung's leadership to establish socialist system by successfully leading the postwar rehabilitation and socialist revolution and thus turn the country into a socialist industrial-agricultural state.



위대한 수령 김일성동지께서 역사적인 4월제를 발표하시고 농업협동화를 실현하기 위한 투쟁을 현명하게 조직령도하신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志发表历史性的四月提纲并英明地组织和领导实现农业合作化的斗争的资料

Materials about the publication of the historic April Theses by Kim Il Sung and his wise leadership of the struggle to effect agricultural cooperativization



위대한 수령 김일성동지께서 강선의 로동계급과 제강소복구건설문제를 의논하실 때 앉으시었던 파괴된 벽체

伟大领袖金日成同志同降仙工人阶级讨论炼钢厂恢复建设问题时坐过的被破坏的墙壁

Fragments of the wall on which Kim Il Sung sat when he discussed the rehabilitation of the Kangson Steel Works with the workers

위대한 수령 김일성동지께서 평안남도 증산군 이암리 배창현 농민에게 보내주신 사냥총

伟大领袖金日成同志送给平安南道甑山郡二鸭里裴昌贤农民的猎枪

Hunting gun Kim Il Sung sent to Pae Chang Hyon, a farmer in Iap-ri, Jungsan County, South Phyongan Province







강서군 청산리농민들과 담화하시는 위대한 수령 김일성동지  
주체47(1958)년 10월

伟大领袖金日成同志同江西郡青山里农民谈话。主体47年（1958年）10月

Kim Il Sung talking with farmers at Chongsan-ri in Kangso County  
[October Juche 47 (1958)]

위대한 수령 김일성동지께서 사회주의건설의 혁명적대고조를 위한 투쟁을  
현명하게 조직령도하신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志英明地组织和领导掀起社会主义建设的革命大高潮的  
斗争的资料

Materials showing wise leadership of Kim Il Sung to bring about a great revolutionary  
upsurge in socialist construction



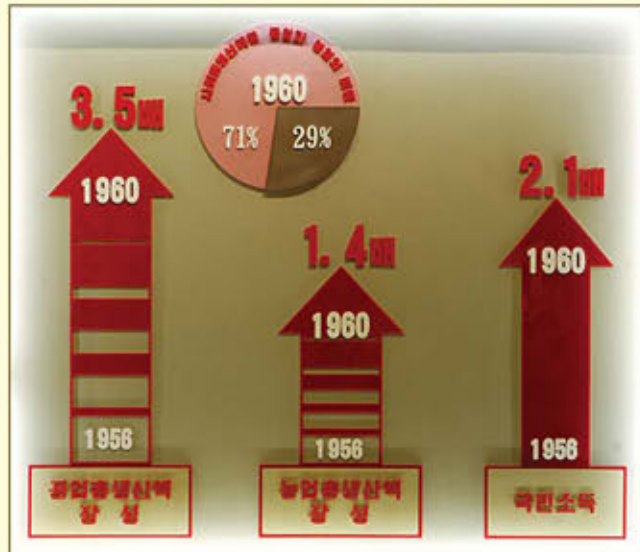




위대한 수령 김일성동지의 현명한 령도밑에 우리 나라가 사회주의공업농업국가로 전변된데 대한 자료를

图为在伟大领袖金日成同志的英明领导下我国转变成社会主义工农业国家的资料

Materials showing that the DPRK was turned into a socialist industrial-agricultural state under the wise leadership of Kim Il Sung



1956년부터 1960년사이 공업총생산액의 장성, 농업총생산액의 장성, 국민소득의 장성, 1960년말에 이르러 사회총생산액중에서 공업과 농업이 차지하는 비중을 보여주는 도표

此图表显示从1956年到1960年工业总产值的增长、农业总产值的增长、国民收入的增长、到了20世纪60年代末在社会总产值中工业和农业所占的比重。

Chart showing the growth of the total values of industrial and agricultural outputs and the national income between 1956 and 1960, and the proportions of industry and agriculture in GNP at the end of the 1960s



위대한 령도자 김정일동지께서 주체49(1960)년 8월 25일 선군혁명령도를 시작하신데 대한 자료를

图为伟大领导者金正日同志于主体49年(1960年) 8月25日开始先军革命领导的资料

Materials showing the start of Kim Jong Il's Songun-based revolutionary leadership on August 25, Juche 49 (1960)

위대한 수령 김일성동지께서 사회주의기초건설시기 여러 부문사업을 현지도하실 때 입으시었던 군복외투  
伟大领袖金日成同志在社会主义基础建设时期视察指导各部门工作时穿过的军大衣

Military overcoat worn by Kim Il Sung when he visited several sectors during the period of laying the foundations of socialism







사회주의전면적건설시기관에는 위대한 수령 김일성동지께서 조선로동당 제4차대회이후 나라의 공업화를 빛나게 완성하고 경제건설과 국방건설을 병진시켜 나라의 방위력을 강화하기 위한 투쟁을 현명하게 조직령도하신데 대한 자료들과 위대한 령도자 김정일동지께서 정치, 군사, 경제, 문화 등 여러 분야의 사업을 정력적으로 령도하신데 대한 자료들이 전시되었다.

社会主义全面建设时期馆里展示了伟大领袖金日成同志在朝鲜劳动党第4次代表大会以后英明领导出色地实现国家的工业化,同时推进经济建设和国防建设,加强国家的防卫力量的斗争的资料以及伟大领导者金正日同志精力充沛地领导政治、军事、经济、文化等各部门工作的资料。

The hall dedicated to the period of full-scale socialist construction displays materials about Kim Il Sung's wise leadership to accomplish the industrialization of the country after the Fourth Congress of the Workers' Party of Korea and strengthen self-defence capabilities of the country by simultaneously carrying on economic construction and defence building, as well as Kim Jong Il's energetic leadership in the political, military, economic and cultural fields.



위대한 수령 김일성동지께서 경제건설과 국방건설을 병진 시킬데 대한 로선을 제시 하신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志提出经济建设和国防建设并举路线的资料

Materials showing that Kim Il Sung set forth the line of simultaneously carrying on economic construction and defence building



위대한 수령 김일성동지와 위대한 령도자 김정일동지께서 나라의 방위력을 강화하기 위한 사업을 현명하게 이끌어주신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志英明领导加强国家防卫力量的工作的资料

Materials showing wise leadership of Kim Il Sung and Kim Jong Il to strengthen the defence capabilities of the country





위대한 수령 김일성동지께서 《우리 나라 사회주의농촌문제에 관한 레제》를 발표하시고 분조관리제를 창조하신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志发表《关于我国社会主义农村问题的提纲》，创造分组管理制的资料

Materials showing the publication by Kim Il Sung of *Theses on the Socialist Rural Question* and the sub-workteam management system created by him



위대한 령도자 김정일동지께서 주체53(1964)년 6월 19일 당중앙위원회에서 사업을 시작하신데 대한 자료들

图为伟大领导者金正日同志于主体53年（1964年）6月19日在党中央委员会开始工作的资料

Materials about Kim Jong Il's start of work at the Central Committee of the WPK on June 19, Juche 53 (1964)

위대한 수령 김일성동지와 위대한 령도자 김정일동지의 세심한 지도밑에 창작된 영화들을 소개한 출판물들

图为介绍在伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志的细心指导下创作的电影的出版物

Publications introducing films created under the meticulous guidance of Kim Il Sung and Kim Jong Il







위대한 수령 김일성동지께서 나라의 기계제작공업을 발전시키기 위한 투쟁을 현명하게 이끌어주신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志英明领导发展我国机器制造工业的斗争的资料

Materials showing wise leadership of Kim Il Sung to develop the country's machine-building industry



위대한 수령 김일성동지의 현명한 령도에 의하여 14년동안에 조선이 사회주의공업국가로 전변된데 대한 자료들

图为在伟大领袖金日成同志的英明领导下，朝鲜仅在14年短暂的时间内转变成成为社会主义工业国家的资料

Materials showing that the DPRK was turned into a socialist industrial state in 14 years under the wise leadership of Kim Il Sung



조선의 로동계급이 자체의 힘과 기술로 만들어낸 전기기관차《붉은기》1호와 내연기관차《새별》001호 모형

朝鲜工人阶级依靠自己的力量和技术制造的电力机车“红旗”1号和内燃机车“金星”001号模型

Models of the electric locomotive *Pulguni 1* and the diesel locomotive *Saebiol 001* the Korean workers manufactured by their own efforts and technology





3대혁명심화발전시기관에는 위대한 수령 김일성동지와 위대한 령도자 김정일동지께서 조선로동당 제5차대회이후 사상, 기술, 문화의 3대혁명을 현명하게 령도하신데 대한 자료들이 전시되었다.

三大革命深入发展时期馆里展示了伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志在朝鲜劳动党第5次代表大会以后英明领导思想、技术、文化的三大革命的资料。

The hall dedicated to the period of developing the three revolutions exhibits materials about the guidance of Kim Il Sung and Kim Jong Il over the three revolutions—ideological, technological and cultural—after the Fifth Congress of the Workers' Party of Korea.



위대한 령도자 김정일동지께서 위대한 수령 김일성동지의 유일한 후계자로 높이 추대되신데 대한 자료들

图为伟大领导者金正日同志被推戴为伟大领袖金日成同志唯一的接班人的资料

Materials showing that Kim Jong Il was acclaimed as successor to Kim Il Sung



주체61(1972)년 4월 만수대언덕에서 진행된 위대한 수령 김일성동지의 동상 제막식

主体61年(1972年)4月在万寿台岗上举行伟大领袖金日成同志的铜像揭幕仪式。

Unveiling ceremony of the statue of Kim Il Sung on Mansu Hill in April Juche 61 (1972)





위대한 령도자 김정일동지께서 검덕광산 4.5갱을 현지지도하실 때 타시었던 인차  
 伟大领导者金正日同志视察检德矿山4.5矿坑时坐过的引车  
 Man trip taken by Kim Jong Il during his field guidance at the April 5 Pit of the Komdok Mine



위대한 령도자 김정일동지께서 무포에서 위대한 수령 김일성동지의 혁명사상을 정식화하기 위한 사색을 하실 때 리용하신 낚시대

伟大领导者金正日同志在茂浦思索对伟大领袖金日成同志的革命思想作定论时用过的钓鱼竿

Fishing rod used by Kim Jong Il when he was engrossed in thinking at Mupho to formulate the revolutionary ideology of Kim Il Sung



70일전투를 승리로 이끄신 위대한 령도자 김정일동지께 조선인민이 삼가 드린 조선민주주의인민공화국 영웅증서와 영웅메달, 훈장

朝鲜人民谨向领导70天战斗取得胜利的伟大领导者金正日同志授予的朝鲜民主主义人民共和国英雄证书、英雄奖章、勋章

Hero of the Democratic People's Republic of Korea Certificate, Medal and Order awarded to Kim Jong Il for leading the 70-day campaign to a brilliant victory



위대한 수령 김일성동지께서 평양대동문인민학교 (당시)를 찾으시어 보아주신 책가방과 계수기, 우유고뿌

伟大领袖金日成同志视察平壤大同门小学 (当时)时看过的书包、计数器、奶杯

Schoolbag, counter and milk cup Kim Il Sung saw at the Pyongyang Taedongmun Primary School



위대한 수령 김일성동지께서 보아주신 제33차 세계탁구 선수권대회에서 박영순선수가 받은 금메달, 왕관, 왕띠

伟大领袖金日成同志看过的朴英顺选手在第33届世界乒乓球锦标赛上荣获的金牌、王冠和王带

Gold medal, crown and band awarded to Pak Yong Sun at the 33rd World Table Tennis Championship and seen by Kim Il Sung



위대한 수령 김일성동지께서 자주성을 옹호하는 세계인민들의 단결을 강화하기 위한 투쟁을 조직령도하신데 대한 자료를

图为伟大领袖金日成同志组织和领导加强维护自主性的世界人民的团结的斗争的资料

Materials showing Kim Il Sung's leadership of the struggle to consolidate the unity of the world people who champion independence





온 사회의 주체사상화시기관에는 위대한 수령 김일성동지와 위대한 령도자 김정일동지께서 조선로동당 제6차대회이후 온 사회의 주체사상화를 다그치기 위한 투쟁을 조직령도하신데 대한 자료들이 전시되었다.

全社会的主体思想化时期馆里展示了伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志在朝鲜劳动党第6次代表大会以后组织和领导积极推进实现全社会的主体思想化的斗争的资料。

The hall dedicated to the period of modelling the whole society on the Juche idea displays materials showing that Kim Il Sung and Kim Jong Il organized and led the efforts to accelerate the modelling of the whole society on the Juche idea after the Sixth Congress of the Workers' Party of Korea.



위대한 수령 김일성동지의 탄생 70돐을 맞으며 진행된 주체사상탑과 개선문 제막식

在伟大领袖金日成同志诞辰70周年之际，举行了主体思想塔和凯旋门揭幕仪式。

Unveiling ceremonies of the Tower of the Juche Idea and the Arch of Triumph on the occasion of the 70th anniversary of the birth of Kim Il Sung





위대한 수령 김일성동지와 위대한 령도자 김정일동지께서 새로운 80년대속도를 창조하기 위한 투쟁을 조직령도 하신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志组织和领导创造新的80年代速度的斗争的资料

Materials showing the leadership of Kim Il Sung and Kim Jong Il to create the new speed of the 1980s



조선로동당의 현명한 령도밑에 거창하게 일떠선 서해갑문을 보여주는 반경화  
在朝鲜劳动党的英明领导下，在广阔无的大海上建起的西海水闸半景画

Diorama of the West Sea Barrage built under the wise leadership of the Workers' Party of Korea



조국해방 40돐경축 열병식참가자들의 환호에 답례하시는 위대한 수령 김일성동지  
주체74(1985)년 8월

伟大领袖金日成同志向热烈欢呼的庆祝祖国解放40周年阅兵式参加者挥手致意。  
主体74年(1985年)8月

Kim Il Sung acknowledging the enthusiastic cheers of the participants in the military parade held to mark the 40th anniversary of Korea's liberation [August Juche 74 (1985)]



체육, 문학예술, 교육사업에서 새로운 전환이 마련된데 대한 자료들

在体育、文学艺术和教育工作中取得了新的成就。

Materials showing fresh turns brought about in the fields of sports, literature and the arts, and education





위대한 수령 김일성동지와 위대한 령도자 김정일동지께서 온 세계의 자주화위업을 실현하기 위한 투쟁을 현명하게 령도하신데 대한 자료를

图为伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志英明领导实现全世界的自主化事业的斗争的资料

Materials showing wise leadership of Kim Il Sung and Kim Jong Il to accomplish the cause of global independence



제13차 세계청년학생축전에 리용한 화불봉과 봉화봉  
举行第十三届世界青年与学生联欢节时利用的火炬棒和点火棒

Torch for relaying the 13th World Festival of Youth and Students' flames and torch used in lighting the festival fire





사회주의위업옹호고수시기관에는 위대한 수령 김일성동지와 위대한 령도자 김정일동지께서 사회주의위업을 옹호고수하고 전진시키기 위한 투쟁을 현명하게 조직령도하신데 대한 자료들이 전시되었다.

社会主义事业维护时期馆里展示了伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志英明地组织和领导维护社会主义事业并使之向前发展的斗争的资料。

The hall dedicated to the period of safeguarding the cause of socialism displays materials showing that Kim Il Sung and Kim Jong Il wisely led the struggle to safeguard and advance the socialist cause.



위대한 령도자 김정일동지께서 인민군대의 정치사상적우월성을 더욱 높이 발양시키신데 대한 자료들

图为伟大领导者金正日同志进一步高度发扬人民军队的政治思想优越性的资料

Materials showing that Kim Jong Il gave fuller play to the political and ideological superiorities of the Korean People's Army



위대한 수령 김일성동지와 위대한 령도자 김정일동지께서 민족문화 유산을 빛내이기 위한 투쟁을 현명하게 조직령도하신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志英明地组织和领导发扬光大民族文化 文化遗产的斗争的资料

Materials showing the wise leadership of Kim Il Sung and Kim Jong Il to enrich the Korean nation's cultural heritage

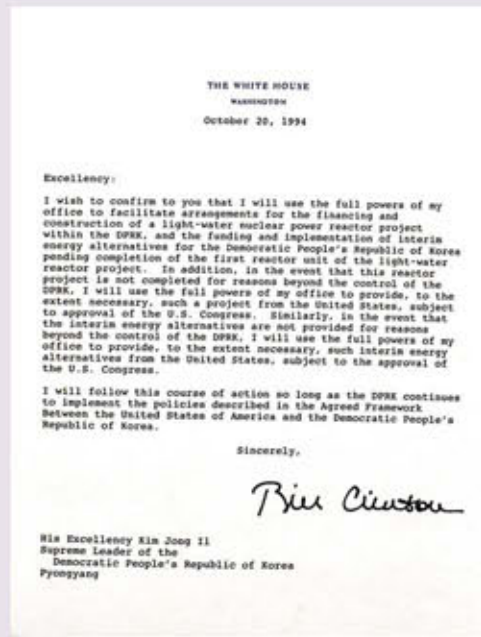




미국 전 대통령 지미 카터를 접견하시는 위대한 수령 김일성동지  
주체83(1994)년 6월

伟大领袖金日成同志会见美国前总统吉米·卡特。  
主体83年(1994年)6月

Kim Il Sung meeting Jimmy Carter, former US president  
[June Juche 83 (1994)]



위대한 령도자 김정일동지께 미합중국 대통령 빌 클린톤이  
보내여온 담보서한

美利坚合众国总统威廉·克林顿向伟大领导者金正日同志  
送来的担保书函

Letter of assurance President Bill Clinton of the United States  
sent to Kim Jong Il



위대한 수령 김일성동지의 불멸의 혁명업적을  
종합적으로 보여주는 자료들

图为综合全面地表现伟大领袖金日成同志建立的  
永不磨灭的革命业绩的资料

Materials showing the undying revolutionary exploits  
of Kim Il Sung in a comprehensive way



위대한 수령 김일성동지께서 생애의 마지막시기까지  
집무실에 놓고 보시던 농작물표본들의 일부

伟大领袖金日成同志直到生命的最后时刻放在办公室里  
看过的部分农作物标本

Some of the agricultural crop samples Kim Il Sung kept  
in his office until the last moment of his life





고난의 행군, 강행군시기관에는 위대한 령도자 김정일동지께서 수령영생위업을 빛나게 실현하시고 선군혁명령도로 고난의 행군, 강행군을 승리로 이끄시어 사회주의를 수호하신데 대한 자료들이 전시되었다.

艰难的行军、强行军时期馆里展示了伟大领导者金正日同志出色地实现领袖永生大业，以先军革命领导引导艰难的行军、强行军而维护社会主义的资料。

The hall dedicated to the period of Arduous March and forced march displays materials showing that Kim Jong Il brilliantly carried out the cause of immortalizing the leader and successfully led the Arduous March and the forced march by dint of his Songun-based revolutionary leadership to defend socialism.



위대한 령도자 김정일동지께서 수령영생위업을 빛나게 실현하신데 대한 자료들

图为伟大领导者金正日同志出色地实现领袖永生大业的资料

Materials about the brilliant realization of the cause of immortalizing the leader by Kim Jong Il



위대한 수령 김일성동지께서 영생의 모습으로 계시는 금수산 기념공원

安放保持生前容貌的伟大领袖金日成同志遗体的锦绣山纪念宫

The Kumsusan Memorial Palace where Kim Il Sung is preserved in his lifetime appearance





위대한 령도자 김정일동지의 현명한 령도밑에 강계정신이 창조되고 감자농사혁명의 불길이 라오르데 대한 자료들

图为在伟大领导者金正日同志的英明领导下，创造江界精神并燃起土豆生产革命的烈火的资料。

Materials about the wise leadership of Kim Jong Il to create the Kanggye spirit and kindle the flames of making a radical turn in potato farming



위대한 령도자 김정일동지께서 선군정치를 사회주의 기본정치방식으로 확립하신 자료들과 혁명적군인정신이 창조된 안변청년발전소건설장을 형상한 반경화

伟大领导者金正日同志把先军政治确定为社会主义基本政治方式的资料以及塑造创造革命的军人精神的安边青年发电站建设工地形象的半景画

Materials about the establishment of Songun politics as the basic mode of socialist politics by Kim Jong Il, and diorama of the construction site of the Anbyon Youth Power Station where the revolutionary soldier spirit was created

위대한 령도자 김정일동지께서 경제강국건설의 튼튼한 도약대를 마련하시고 고난의 행군, 강행군을 빛나게 결속하신데 대한 자료들

图为伟大领导者金正日同志奠定经济强国建设的牢固的基础，胜利地结束艰难的行军、强行军的资料

Materials showing that Kim Jong Il provided a reliable springboard for building an economic giant and completed the Arduous March and the forced march with credit





# 사회주의강성국가건설로선 제시



우리가 말하는 강성대국이란 사회주의강성대국입니다.  
국력이 강하고 모든것이 흥하며 인민들이 세상에 부럽없이  
사는 나라가 사회주의강성대국입니다. 김 정 일

사회주의강국건설전환시기관에는 위대한 령도자 김정일동지께서 사회주의강국건설투쟁을 현명하게 조직  
령도하신 자료들과 경애하는 최고령도자 김정은동지께서 수령영생위업을 실현하며 새로운 주체100년대의  
승리적전진을 위한 투쟁을 조직령도하신데 대한 자료들이 전시되었다.

社会主义强国建设转变时期馆里展示了伟大领导者金正日同志英明地组织和领导社会主义强国建设斗争的  
资料以及敬爱的最高领导者金正恩同志组织和领导实现领袖永生大业并在新的主体一百年争取胜利的斗争的资料。

The hall dedicated to the period of a turn in the building of a powerful socialist country exhibits materials showing that  
Kim Jong Il organized and wisely led the efforts to build a powerful socialist country and that Supreme Leader Kim Jong Un  
brilliantly carried out the cause of immortalizing the leaders and wisely led the effort for the victorious advance in the new  
century of the Juche era.

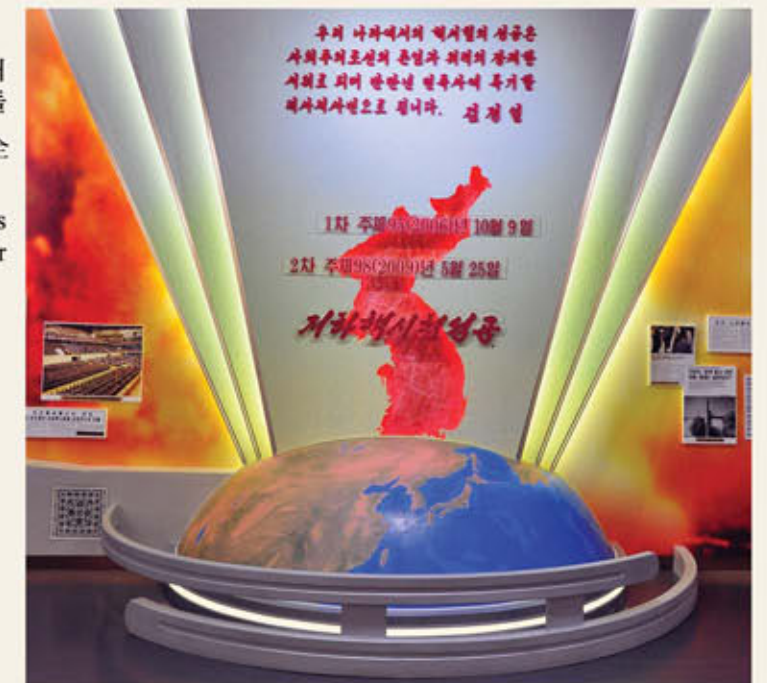


위대한 령도자 김정일동지께서 선군시대 경제건설로선을 제시하시고  
성강의 봉화, 라남의 봉화를 지펴올리신데 대한 자료들  
图为伟大领导者金正日同志提出先军时代经济建设路线，点燃城钢火炬、罗南火炬的资料。

Materials showing that Kim Jong Il put forward the line of economic construction  
in the Songun era and kindled the torch of Songgang and the torch of Ranam

두차례의 지하핵시험에서  
완전성공한데 대한 자료들  
图为两次地下核试验完全  
成功的资料

Materials about the successes  
in two underground nuclear  
tests







위대한 령도자 김정일동지께서 현지지도하신 대계도간석지 2호방조제를 형상한 반경화

塑造伟大领导者金正日同志曾视察的大溪岛海涂第二号防潮堤形象的半景画

Diorama of Embankment No. 2 of the reclaimed Taegyedo tideland Kim Jong Il visited

위대한 령도자 김정일동지의 현명한 령도에 의하여 체육과 양어부문에서 이룩된 성과들을 보여주는 자료들

图为在伟大领导者金正日同志的英明领导下，体育和养鱼部门取得成果的资料

Materials showing remarkable achievements made in the sports and fish farming sectors under the wise leadership of Kim Jong Il







미합중국 국무장관 매들레인 케이. 알브라이트를 접견하시는  
위대한 령도자 김정일동지 주체89(2000)년 10월  
伟大领导者金正日同志会见美利坚合众国国务卿麦得列因·奥尔布赖特。  
主体89年(2000年)10月  
Kim Jong Il meeting Madeleine K. Albright, the US secretary of state  
[October Juche 89 (2000)]



위대한 령도자 김정일동지께서 나라의 대외적권위를 비상히 높이기 위한 투쟁을 현명하게  
조직령도하신데 대한 자료들  
图为伟大领导者金正日同志英明地组织和领导进一步提高我国的国际威望的斗争的资料  
Materials showing that Kim Jong Il organized and wisely led the struggle to raise the country's international profile



위대한 령도자 김정일동지의  
중국, 러시아방문지역도  
주체89(2000)년—주체100(2011)년  
伟大领导者金正日同志访问  
中国和俄罗斯路程示意图  
主体89年(2000年)—主体100年  
(2011年)  
Map of the areas in China and  
Russia visited by Kim Jong Il  
between Juche 89 (2000) and  
Juche 100 (2011)





경애하는 최고령도자 김정은동지께서 우리 당과 국가, 군대의 최고수위에 높이 추대되신데 대한 자료를  
图为敬爱的最高领导者金正恩同志被推戴为我们党、国家和军队的最高领导者的资料  
Materials showing that Supreme Leader Kim Jong Un was elected to the top of hierarchies of the Party, the state and the army



경애하는 최고령도자 김정은동지께서 우리 혁명의 정치사상진지를 강화하기 위한 투쟁을 조직령도하신데 대한 자료들  
图为敬爱的最高领导者金正恩同志组织和领导加强我国革命的政治思想阵地的斗争的资料  
Materials showing Kim Jong Un's leadership of the struggle to consolidate the political and ideological position of our revolution



경애하는 최고령도자 김정은동지께서 전투임무 수행중에 희생된 군인들의 가족들에게 보내주신 사진들의 일부와 희생된 군인들의 유물들  
敬爱的最高领导者金正恩同志送给在执行战斗中牺牲的军人家属的部分照片和军人的遗物  
Some of the photographs Kim Jong Un sent to the families of KPA service personnel who had died a heroic death while performing their combat duty and their mementoes





경애하는 최고령도자 김정은동지께서 경제건설과 핵무력건설의 병진로선을 제시하시고 경제강국건설과 인민생활향상을 위한 투쟁을 현명하게 이끄신데 대한 자료들

图为敬爱的最高领导者金正恩同志提出经济建设与核力量建设并举路线，英明地领导推进经济强国建设并改善人民生活的斗争的资料。

Material showing that Kim Jong Un advanced the line of simultaneously carrying out the economic construction and the upbuilding of nuclear forces and wisely led the effort to build an economic giant and improve the people's living standards







조국통일관에는 위대한 수령 김일성동지와 위대한 령도자 김정일동지께서 조국통일위업실현에 바치신 불멸의 혁명업적을 보여주는 자료들과 위대한 수령님들의 조국통일유훈을 실현하기 위하여 모든것을 다 바치시는 경애하는 최고령도자 김정은동지의 령도업적자료들이 전시되었다.

祖国统一馆里展示了表现伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志为实现祖国统一事业而建立的永不磨灭的革命业绩的资料以及敬爱的最高领导者金正恩同志为实现两位伟大领袖的祖国统一遗训而废寝忘食、呕心沥血的领导业绩资料。

The hall of the struggle for national reunification displays materials about the undying revolutionary exploits the great leaders Kim Il Sung and Kim Jong Il performed to realize the cause of national reunification and about the leadership exploits of Supreme Leader Kim Jong Un who devotes his all to implementing the great leaders' instructions on national reunification.



위대한 수령 김일성동지께서 통일적중앙정부수립을 위한 투쟁을 조직령도하신데 대한 자료를  
图为伟大领袖金日成同志组织和领导建立统一的中央政府的斗争的资料  
Materials showing that Kim Il Sung organized and led the struggle to set up a unified central government





조국통일 3대원칙을 기본내용으로 하는 7.4공동성명

以统一祖国三项原则为基本内容的 7·4 联合声明

July 4 Joint Statement whose main content is the three principles for national reunification





역사적인 북남수뇌상봉을 마련하신 위대한 령도자 김정일동지 주체89(2000)년 6월  
在伟大领导者金正日同志的英明领导下举行历史性的北南首脑会晤。主体89年(2000年)6月  
Kim Jong Il at the historic inter-Korean summit meeting [June Juche 89 (2000)]



위대한 령도자 김정일동지께서 주체89(2000)년 6월 15일과 주체96(2007)년 10월 4일 서명하신  
《북남공동선언》과 《북남관계발전과 평화번영을 위한 선언》  
伟大领导者金正日同志签名的《北南共同宣言》和《争取北南关系发展与和平繁荣的宣言》  
主体89年(2000年)6月15日、主体96年(2007年)10月4日  
North-South Joint Declaration and Declaration for the Development of North-South Relations, Peace and Prosperity  
signed by Kim Jong Il on June 15 Juche 89 (2000) and on October 4 Juche 96 (2007) respectively







해외동포관에는 위대한 수령 김일성동지와 위대한 령도자 김정일동지께서 해외교포운동에 바치신 불멸의 령도업적을 보여주는 자료들과 경애하는 최고령도자 김정은동지께서 위대한 수령님들께서 한생을 바쳐 키워주시고 이끌어주신 해외동포조직을 일심단결된 조직으로, 조국과 영원히 운명을 같이하는 조직으로 되도록 이끌어주신 자료들이 전시되었다.

海外同胞馆里展示了表现伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志为海外同胞运动建立的不朽的领导业绩的资料以及敬爱的最高领导者金正恩同志进一步加强两位伟大领袖献出一生培育并领导的海外同胞组织成为实现一心团结的组织、与祖国永远喜忧相共的组织的资料。

The hall of overseas compatriots exhibits materials about the undying exploits of Kim Il Sung and Kim Jong Il in the movement of overseas Koreans and wise leadership of Kim Jong Un who is leading the overseas compatriots' organizations, which the great leaders formed and led throughout their lives, to develop them into the ones which are united single-heartedly and share the same destiny with the motherland at all times.



위대한 수령 김일성동지의 현명한 령도밑에 주체형의 첫 해외동포조직인 총련이 결성된데 대한 자료들  
图为在伟大领袖金日成同志的英明领导下组建主体型的第一个海外同胞组织——旅日朝鲜人总联合会（总联）的资料

Materials about the formation of General Association of Korean Residents in Japan (Chongryon), the first Juche-based overseas compatriots' organization, under the wise leadership of Kim Il Sung



주체37(1948)년 10월  
재일동포들이  
일본반동들의 온갖  
책동으로부터 끝까지  
지켜낸 공화국기

主体37年(1948)10月,  
旅日朝鲜人粉碎日本反动  
派的种种阴谋活动坚决守  
卫的共和国国旗

Flag of the DPRK Koreans  
in Japan safeguarded from  
all sorts of manoeuvres of  
the Japanese reactionaries  
in October Juche 37 (1948)



재일동포들의 귀국을 보장하기 위하여 주체81(1992)년에  
또다시 건조된 《만경봉-92》호

主体81年(1992年), 为保障旅日同胞的归国而再次建造的  
“万景峰-92”号

Mangyongbong 92 built in Juche 81 (1992)  
to repatriate Koreans in Japan





위대한 수령 김일성동지와 위대한 령도자 김정일동지께서 총련을 주체사상화하기 위한 투쟁을 조직령도하신데 대한 자료들

图为伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志组织和领导实现总联的主体思想化的斗争的资料

Materials showing that Kim Il Sung and Kim Jong Il organized and led the effort to model Chongryon on the Juche idea



한 덕 수  
韩德铄  
Han Tok Su



리 진 규  
李珍珪  
Ri Jin Gyu



서 만 술  
徐万述  
So Man Sul

재일조선인운동과 총련의 강화발전에 기여한 일군들  
为旅日朝鲜人运动和总联的加强和发展作出贡献的干部  
Officials who performed distinguished services to the strengthening of the movement of Koreans in Japan and Chongryon



위대한 령도자 김정일동지께서 위대한 수령 김일성동지의 고귀한 혁명유산인 총련을 사수보존하기 위한 투쟁을 조직령도하신데 대한 자료들

图为伟大领导者金正日同志组织和领导保卫伟大领袖金日成同志的宝贵的革命遗产——总联的斗争的资料

Materials showing that Kim Jong Il organized and led the struggle to defend Chongryon, a precious revolutionary heritage bequeathed by Kim Il Sung



# 김정숙동무는 나의 가장 친근한 전우였습니다. 김 일 성



위대한 수령님들과 전우관에는 조선혁명의 역사와 더불어 위대한 수령 김일성동지와 위대한 령도자 김정일동지께 끝없이 충직하였던 혁명전우들에 대한 자료들이 전시되었다.

两位伟大领袖与战友馆里展示了与朝鲜革命的历史一道无限忠于伟大领袖金日成同志和伟大领导者金正日同志的革命战友的资料。

The hall of the great leaders and their comrades-in-arms exhibits materials about the revolutionary comrades who were boundlessly faithful to great leaders Kim Il Sung and Kim Jong Il on the road traversed by the Korean revolution.



위대한 령도자 김정일동지께서 허담동지와 어깨를 곁고 찍으신 기념사진과 그의 사업수첩에 남기신 친필

伟大领导者金正日同志和许铤同志并肩拍摄的照片与在他的工作手册上写的亲笔字

Photo of Kim Jong Il shoulder-to-shoulder with Ho Tam, and his handwriting on Ho's notebook



위대한 령도자 김정일동지께서 리진수동지에게 보내주신 록용  
伟大领导者金正日同志送给李真秀同志的鹿茸  
Young antler Kim Jong Il sent to Ri Jin Su

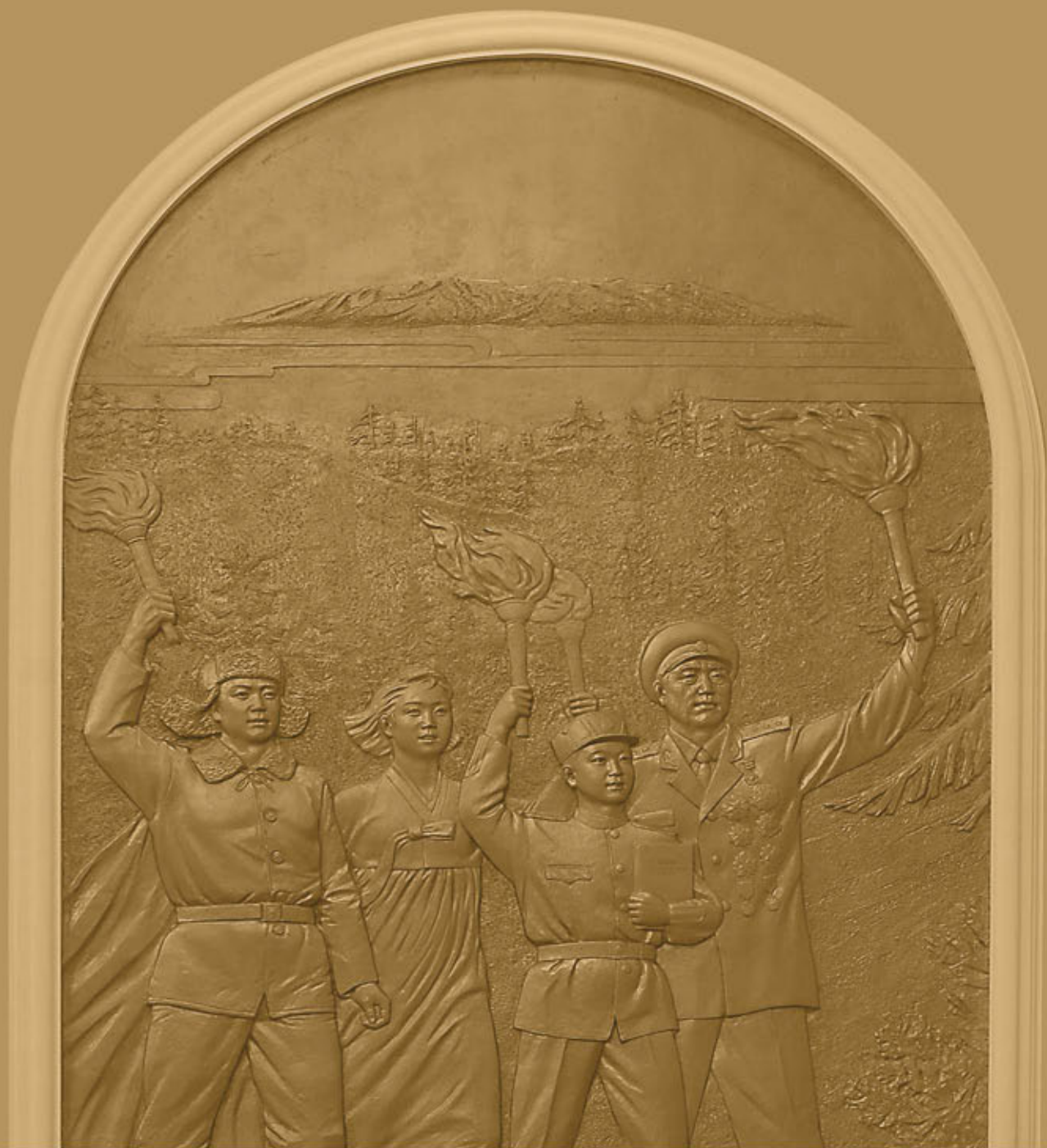
위대한 수령 김일성동지께 끝없이 충직하였던 항일혁명투사 김책동지를 형상한 랍상

塑造无限忠于伟大领袖金日成同志的抗日革命战士金策同志形象的蜡像

Wax replica of Kim Chaek, an anti-Japanese revolutionary fighter, who was unfailingly loyal to Kim Il Sung







편집: 김명남  
글: 한원군  
사진: 변찬우, 공유일, 김혁철,  
김성철, 송대혁

심의: 박경식(교수, 박사),  
김천영(박사),  
김천일, 최광호

### 조선혁명박물관

낸곳: 외국문출판사  
인쇄: 외국문출판사 인쇄공장  
발행: 주체107(2018)년 8월

编辑: 金明男  
撰文: 韩元军  
摄影: 卞赞宇、孔俞日、金赫哲、  
金成哲、宋大赫

审议: 朴京植(教授、博士)、  
金天英(博士)、  
金千日、崔光好

### 朝鲜革命博物馆

出版: 外文出版社  
印刷: 外文出版社印刷厂  
发行: 主体107年(2018年)8月

Edited by Kim Myong Nam  
Written by Han Won Gun  
Photographed by Pyon Chan U, Kong Yu Il,  
Kim Hyok Chol, Kim Song Chol,  
Song Tae Hyok  
Consulted by Prof. & Dr. Pak Kyong Sik,  
Dr. Kim Chon Yong, Kim Chon Il,  
Choe Kwang Ho

### Korean Revolution Museum

Published by Foreign Languages Publishing House  
Printed at the printing plant of the Foreign Languages  
Publishing House  
Issued in August Juche 107 (2018)



조선민주주의인민공화국 · 외국문출판사  
주체107(2018)년

朝鮮民主主義人民共和國 · 外文出版社  
主体107年（2018年）

Foreign Languages Publishing House, DPRK  
Juche 107 (2018)